



Kieliasiantuntijuus erikoistuneessa yhteiskunnassa -maisterikoulutusohjelma

Maisterikoulutusohjelma KEY antaa sinulle vahvat kielelliset ja kulttuuriset taidot, joita tarvitaan monikulttuurisessa työelämässä ja yhteiskunnassa. Saat hyvät valmiudet toimia erikoisalaviestinnän ja kääntämisen asiantuntijatehtävissä. Monikielisen viestinnän asiantuntijuus antaa sinulle mahdollisuuden toimia monenlaisissa työtehtävissä sekä kotimaisilla että kansainvälisillä työmarkkinoilla.

Ohjelmassa on viisi pääainetta: englannin kieli, suomi toisena kotimaisena kielenä, ruotsi äidinkielenä, ruotsin kieli ja saksan kieli. Opinnot antavat valmiudet akateemisiin jatko-opintoihin pääaineessasi.

Osa KEY-ohjelman opinnoista on yhteisiä kaikille ohjelman opiskelijoille, osa opinnoista on pääaineikohtaisia. Muut opinnot koostuvat kieli- ja viestintäopinnoista sekä valitsemaasi suuntausta tukevista opinnoista. Voit valita erikoistumisalueeksi esimerkiksi auktorisoidun kääntämisen, tulkkauksen, ranskan kielen tai venäjän kielen opinnot. Myös hallintotieteiden tai kauppatieteiden opintojaksoja voit yhdistää suuntautumista tukeviin opintoihin.

Auktorisoidun kääntäjän tutkintoon vaadittavat opinnot voi suorittaa seuraavissa pääaineissa:

- englannin kieli (äidinkieli suomi)
- ruotsin kieli (äidinkieli suomi)
- saksan kieli (äidinkieli suomi tai ruotsi)
- suomi toisena kotimaisena kielenä (äidinkieli ruotsi).

Lisätietoja opinnoista löydät osoitteesta: <http://www.uwasa.fi/key/>.

Maisterikoulutusohjelmassa saat hyvät ja monipuoliset valmiudet pääaineestasi ja kulttuurista, jota pääaineesi edustaa. Samalla saat valmiudet kommunikoida erityyppisissä sosiaalisissa, ammatillisissa ja akateemisissa tilanteissa. Tutkinnon suorittuasi voit työskennellä sekä yksityisen että julkisen alan eri organisaatioissa tai yrittäjänä. Mahdollisia työnimikkeitä voivat olla:

- kääntäjä
- kielikouluttaja
- tiedottaja
- kielisuunnittelija
- hankekoordinaattori
- tutkija.

Kieliasiantuntijuus erikoistuvassa yhteiskunnassa -maisterikoulutusohjelmasta vastaa koulutusohjelman johtaja, saksan kielen professori Mariann Skog-Södersved. Lisätietoja KEY-maisterikoulutusohjelmasta löydät osoitteesta <http://www.uwasa.fi/key/>.



Magisterutbildningsprogrammet för språkexpertis i ett specialiserat samhälle

I ett allt mer mångkulturellt arbetsliv och samhälle ger dig magisterutbildningsprogrammet KEY en gedigen språklig och kulturell kompetens. Du får god färdighet för expertuppgifter inom fackspråklig kommunikation och översättning. Skicklighet i flerspråkig kommunikation är en efterfrågad kompetens som ger dig möjlighet till en flexibel karriär både på den nationella och den globala arbetsmarknaden.

Programmet har fem huvudämnen: engelska, finska som det andra inhemska språket, modersmålet svenska, svenska och tyska. Studierna ger dig behörighet för påbyggnadsstudier (forskarutbildning) i ditt huvudämne.

Studierna inom KEY är till en del gemensamma för alla studerande inom programmet, medan en del utgörs av huvudämnesspecifika kurser. De övriga studierna består av språk- och kommunikationsstudier samt studier som stöder den inriktning du valt. Du kan t.ex. välja auktoriserad översättning, tolkning, franska eller ryska som din specialisering. Även kurser inom förvaltnings- och handelsvetenskap kan räknas hit.

Man kan genomföra studier som krävs för examen för auktoriserade översättare i följande huvudämnen:

- engelska språket (modersmål finska)
- finska som det andra inhemska språket (modersmål svenska)
- svenska språket (modersmål finska)
- tyska språket (modersmål svenska eller finska)

Mer information om studierna på adressen <http://www.uwasa.fi/key/>.

Inom magisterutbildningsprogrammet förvärvar du god och mångsidig kännedom om det språk och den kultur som ditt huvudämne representerar samt tillägnar dig förmåga att kommunicera situationsanpassat i sociala, professionella och akademiska kontexter. Efter avlagd examen kan du arbeta såväl inom den privata som den offentliga sektorn eller som egen företagare. Du kan t.ex. verka som

- översättare
- språkutbildare
- informatör
- språkplanerare
- projektkoordinator
- forskare.

För studiehelheterna inom Magisterutbildningsprogrammet för språkexpertis i ett specialiserat samhälle ansvarar programmets ledare, professor Mariann Skog-Södersved. Tilläggsuppgifter om magisterutbildningsprogrammet KEY finns på <http://www.uwasa.fi/key/>.



Pääaine ruotsi äidinkielenä (120 op) / Huvudämnet modersmålet svenska (120 sp)

OHJELMAN YHTEISET SYVENTÄVÄT OPINNOT 30 op

KEY3001	Erikoisalaviestintä ja tekstintutkimus, 5 op
KEY3002	Monikulttuurisuus yhteiskunnassa, 5 op
KEY3003	Kieliasiantuntijuus ja projektinhallinta, 10 op
KEY3004	Käännöstieteen ja erikoisalaviestinnän tutkimuksen metodologiaa, 5 op
KEY3005	Popularisointi, 5 op

PÄÄAINEKOHTAISET SYVENTÄVÄT OPINNOT 65 op

KEYS3032	Kääntäminen äidinkieleen, 5 op
KEYR3012	Erikoistuneen yhteiskunnan tekstit, 5 op
KOTI1204	Pohjola ajassa, 5 op
KEYR3013	Kielitieteen syventävä kollokvio, 10 op

Tutkielma ja tutkielmaseminaari, 40 op

KEYR3099	Tutkielma ja tutkielmaseminaari: alku- ja väliraportti, 10 op
KEYR3100	Tutkielma ja tutkielmaseminaari: pro gradu -tutkielma, 30 op
KNÄY3002/3005	Kypsyysnäyte, 0 op

KIELI- JA VIESTINTÄOPINNOT 5 op

- 2. vieras kieli, 5 op

VAPAASTI VALITTAVAT OPINNOT 20 op

Opintojaksokuvaukset:

Pakollisuus:

- P = Pakollinen opintojakso
VE = Vaihtoehtoinen opintojakso
VV = Vapaavalintainen opintojakso



Ohjelman yhteiset syventävät opinnot

■ Erikoisalaviestintä ja tekstintutkimus *LSP and Textlinguistics*

Laajuus: 5 op

Koodi: KEY3001

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa kurssin suoritettuaan analysoida tekstejä, määrittellä niiden erikoisalan ja tekstilajin sekä kuvailla eri erikoisaloille ja tekstilajeille tyypillisiä piirteitä, määrittellä kirjoittajan tavoitteen sekä määrittellä, miten tämä näkyy tekstissä ja perustella havaintonsa tieteellisen kirjallisuuden perusteella. Opiskelija osaa kirjoittaa havainnoistaan tieteellisen raportin ja keskustella kriittisesti toisten raportoimista havainnoista.

Sisältö: Opiskelija saa yhteisillä luennoilla työkaluja erikoisalan tekstien analysointiin ja analysoi pääasiassa oman pääaineensa kielisiä tekstejä harjoituksissa, esittelee analyysiään ryhmässä oman pääaineensa kielellä. Luennoilla opiskelijat jaetaan pääkielen mukaan ryhmiin: englanti, saksa, suomi + ruotsi. Luennoilla jaetaan myös ensimmäinen teksti, joka käsitellään kielikohtaisen ryhmän ensimmäisessä tapaamisessa "mallianalyysinä". Ryhmissä käsiteltävät tekstit edustavat eri tekstilajeja: esim. esite, oppikirjateksti, käyttöohje, lehdistötiedote jne. ja eri erikoisaloja: esim. liiketalous, tekniikka, hallinto.

Suorituskieli: Suomi, ruotsi, englanti tai saksa.

Opetus: Luennot 16 tuntia ja harjoitukset 14 tuntia. Erikoisalan tekstien (n. 2–3 sivua) analysointia pienryhmissä Moodlessa (4 tuntia), kirjallinen kooste (väh. 5 s.) + suullinen esittely ryhmälle, kriittistä keskustelua (10 tuntia, 3–4 pienryhmää/ryhmä, jokainen pienryhmä toimii vuorollaan opponenttina, mutta kaikki ryhmään kuuluvat tutustuvat ennen harjoitustuntia ao. tunnilla käsiteltävään tekstiin + analyysiin, valmistautuvat keskusteluun).

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen, hyväksytyt raportti ja opponointi.

Kirjallisuus: Opiskelija valitsee kirjan tai kirjat, jotka on kirjoitettu pääaineen kielellä:

1. Brinker, Klaus: *Linguistische Textanalyse. Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden*. 7., durchg. Auflage. 2010 (osittain).
2. Gansel, Christina: *Textsortenlinguistik*. 2011.
3. Heikkinen, Vesa: *Genreanalyysi: tekstilajitutkimuksen käsikirja*. 2012.
4. Hellspong, Lennart & Per Ledin: *Vägar genom texten*. 1997.
5. Trosborg, Anna: *Text Typology and Translation*. 1997.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Monikulttuurisuus yhteiskunnassa *Multiculturalism in Society*

Laajuus: 5 op

Koodi: KEY3002

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: HuK-tutkinto

Osaamistavoite: Kurssin suoritettuaan opiskelijalla on ajankohtaiseen tutkimukseen perustuva syvälinen käsitys monikielisyydestä yhteiskunnallisena ja kulttuurisena ilmiönä, hän osaa selittää monikielisyyden historiallisen taustan ja kulttuuriset ulottuvuudet sekä erityisesti niiden merkityksen nykypäivän muuttuvassa maailmassa ja osaa tarkastella monikielisyyteen liittyviä alueellisia ja globaaleja kysymyksiä kieli- ja käännöstieteellisestä näkökulmasta.

Sisältö: Monikielisyyden historiallisena ilmiönä, monikielisyyden lokaalina ja globaalina ilmiönä, Suomen ja EU:n kielipolitiikat, kielelliset yhteisöt ja kohtaamiset, kääntäminen ja identiteetti, monikielisyyden ja -kulttuurisuuden yhteiskunnalliset haasteet.

Suorituskieli: Suomi tai ruotsi.

Opetus: Luennot 16 tuntia.

Suoritustapa: Kirjallinen tentti.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan seuraavista yhteensä noin 450 sivua:



1. Cronin, Michael: Translation and Identity. 2006.
2. Kalliokoski, Jyrki, Lari Kotilainen & Päivi Pahta (toim.): Kielet kohtaavat. 2009.
3. Lehtonen, Mikko (toim.): Liikkuva maailma. 2013.
4. Johansson, Marjut & Riitta Pyykkö (toim.): Monikielinen Eurooppa. Kielipolitiikkaa ja käytäntöä. 2005.
5. Massey, Doreen: Samanaikainen tila. 2008.
6. Vertovec, Steven: Transnationalism. 2009.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Kieliasiantuntijuus ja projektinhallinta *Language Expertise and Project Management*

Laajuus: 10 op

Koodi: KEY3003

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa toimia laajahkossa, kieliasiantuntijuutta vaativassa simuloidussa projektissa työryhmän vastuullisena jäsenenä, soveltaa käytäntöön kieliasiantuntijan organisatorisia ja teknisiä työkaluja, laatia toimeksiannon mukaisesti lähteisiin perustuvan laadukkaan tekstin tutkintonsa pääkielellä sekä tuottaa äidinkielen konventioiden mukaisen käännöksen tekstien tavoite ja kohderyhmä huomioon ottaen.

Sisältö: Perehdytään kieliasiantuntijatehtävien käytännön toteuttamiseen, toimeksiantoan liittyviin asiakirjoihin, tekijänoikeuksiin ja käännösten hinnoitteluun. Opetellaan projektinhallinnan perusteita, projektin suunnittelua ja sen toteuttamista. Hyödynnetään käännösmuistiohjelmia ja taitto-ohjelmaa toimeksiannossa. Perehdytään äidinkielen oikeakielisyyskysymyksiin sekä kielenhuoltoon kääntämisen näkökulmasta. Toteutetaan aitoa simuloiva toimeksianto projektiryhmässä: tuotetaan tiivistelmä laajahkon tekstiaineiston pohjalta pääaineen kielellä sekä tuotetaan äidinkielistä käännöksiä jotakin erikoisalaa edustavista, pääaineen kielellä kirjoitetuista teksteistä.

Suorituskieli: Suomi tai ruotsi.

Opetus: Luennot 24 tuntia ja harjoitukset 24 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen luennoille, harjoituksiin ja projektityöskentelyyn.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan seuraavista:

1. Helin, Irmeli (toim.): Kääntäjä yrittäjänä. Itsenäisen kääntäjän uudistettu opas. 2006.
2. Pelin, Risto: Projektihallinnan käsikirja. 2009.
3. Harvard Business Essentials. Managing Projects Large and Small. The Fundamental Skills for Delivering on Budget and on Time. 2004.
4. Ahlin, Anders, Kenneth Arnesson & Leif Marcusson: Råd om projekt. Erfarenheter från projektarbete och projektledning. 2011.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Kurssilla kaikille yhteiset luennot 24 tuntia, ei osallistujarajoitusta. Pääainekohtaiset harjoitusryhmät 24 tuntia/ryhmä, enintään 12 opiskelijaa/ryhmä.

■ Käännöstieteen ja erikoisalaviestinnän tutkimuksen metodologiaa *Introduction to Research Methodologies in Translation Studies and LSP*

Laajuus: 5 op

Koodi: KEY3004

Ajoitus: 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa arvioida käännöstieteen ja erikoisalaviestinnän tutkimisen lähtökohtia ja pystyy erottelamaan, selittämään ja vertailemaan eri lähestymistapoja. Opiskelija osaa tulkita alojen teoreettisia suuntauksia ja arvioida itsenäisesti niiden soveltamista tutkimuksessa sekä hakea lisätietoa eri tutkimusstrategioista ja -menetelmistä.

Sisältö: Luentoja käännöstieteen ja erikoisalaviestinnän eri teoreettisista tutkimusnäkökulmista ja niiden sovelluksista niin kansallisesti kuin kansainvälisestikin.

Suorituskieli: Suomi tai ruotsi.

Opetus: Luennot 20 tuntia.



Suoritustapa: Kirjallinen tehtävä.

Kirjallisuus:

1. Hermans, Theo: *Crosscultural Transgressions Research Models in Translation Studies II: Historical and Ideological Issues*. 2002.
2. Klaus Schubert, Klaus: *Specialized Communication Studies: An Expanding Discipline*. Teoksessa Petersen, Margrethe & Jan Enberg: *Current Trends in LSP Research*. 2011. s. 19–60.
3. Artikkeleita opettajan ohjeen mukaan, n. 40 s.

Arviointi: Hyväksytty / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Popularisointi

Popularization

Laajuus: 5 op

Koodi: KEY3005

Ajoitus: 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa määritellä käsitteen 'popularisointi', tunnistaa popularisoidulle tekstile tyypilliset piirteet sekä tietää, millä tavoin tutkimustuloksista tiedotetaan kiinnostusta herättävällä tavalla eri vastaanottajaryhmille. Opiskelija osaa analysoida ja verrata tieteellisiä ja popularisoituja tekstejä tiettyjen kriteerien pohjalta ja tehdä yhteenvedon tuloksista sekä kirjallisesti että suullisesti ja ymmärtää populaaritieteen yhteiskunnallisen merkityksen.

Sisältö: Luentoja tieteen tulosten kansantajuisesta tiedottamisesta ja harjoituksia, joissa analysoidaan suullisesti ja kirjallisesti tieteellisiä ja popularisoituja tekstejä.

Suorituskieli: Suomi, ruotsi, englanti tai saksa.

Opetus: Luennot 10 tuntia ja harjoitukset 12 tuntia.

Suoritustapa: Tuntitentti, aktiivinen osallistuminen, suullisia ja kirjallisia tehtäviä.

Kirjallisuus:

1. Kiikeri, Mika & Petri Ylikoski: *Tiede tutkimuskohteena. Filosofinen johdatus tieteen tutkimukseen*. 2004. s. 9–27, 186–207.
2. Artikkeleita opettajan ohjeen mukaan, n. 150 s.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Kurssilla kaikille yhteiset luennot 10 tuntia ja tuntitentti 2 tuntia (1 op), yhteisiä verkkoharjoituksia 4 tuntia, kielikohtaisia (fi, sv, sa, en) harjoituksia 8 tuntia/ryhmä (ryhmissä 15 opiskelijaa).



Pääainekohtaiset syventävät opinnot

■ Kääntäminen äidinkieleen *Translation into Swedish*

Laajuus: 5 op

Koodi: KEYS3032

Ajoitus: 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija on kehittänyt kykyään itsenäisesti, sanakirjoja, hakuteoksia, ammattikirjallisuutta ja vastaavia painettuja ja sähköisiä lähteitä hyväksi käyttäen tehdä laajahko käännös suomesta ruotsiin normaalien käännösvaatimusten mukaisesti.

Sisältö: Jokainen osanottaja tekee laajahkon käännöstehtävän (n. 10 käännössivua) kuvitteelliselle toimeksiantajalle ja jättää käännöksen ohjaajalle/toimeksiantajalle. Työ käsitellään ryhmässä.

Suorituskieli: Suomi ja ruotsi.

Opetus: Harjoitukset 24 tuntia.

Suoritustapa: Hyväksytty harjoitustyö.

Arviointi: 1–5 / hylätty. Mikäli työ hylätään, opiskelija saa mahdollisuuden parantaa käännöstään, minkä jälkeen hän jättää sen uudelleen arvioitavaksi.

Pakollisuus: P

■ Erikoistuneen yhteiskunnan tekstit *Texter för ett specialiserat samhälle* *Texts Within a Specialized Society*

Laajuus: 5 op

Koodi: KEYR3012

Ajoitus: 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: Erikoisalaviestintä ja tekstintutkimus

Osaamistavoite: Opiskelija osaa analysoida autenttisia, eri tekstilajeja edustavia ammattikielisiä tekstejä asianmukaisia käsitteitä ja analyysityökaluja käyttäen, osaa muokata ja tuottaa itse eri tekstilajeja edustavia ammattikielisiä tekstejä sekä osaa perustella ratkaisunsa relevanttiin kirjallisuuteen nojautuen ja keskustella niistä.

Sisältö: Luentoja keskeisistä käsitteistä ja analyysityökaluista (mm. systeemis-funktionaalinen kieliteoria, kriittinen tekstianalyysi) esim. viranomais- ja markkinointiviestinnän ammattikielisten tekstien analysointiin. Harjoituksia, joissa opiskelijat tunnistavat, analysoivat ja tuottavat itse työelämän tekstejä. Ryhmäkeskusteluja.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 12 tuntia ja harjoitukset 16 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen, kirjalliset tehtävät.

Kirjallisuus:

1. Svenskt lagspråk i Finland. Föreskrifter, anvisningar och rekommendationer från statsrådets kansli 1/2010, 20 s. + 140 s. oheislukemistona <http://www.vnk.fi/julkaisukansio/2010/m0110-svenskt-lagsprak-i-finland/pdf/sv.pdf>.
2. Holmberg Per, Andreas Nord & Anna-Malin Karlsson: Funktionell textanalys. 2011.
3. Ajankohtaisia artikkeleita opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Pohjola ajassa *Scandinavia in Time*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI1204

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: Tanskan ja norjan peruskurssi



Osaamistavoite: Opiskelija osaa määritellä pohjoismaisen yhteistyön käsitteen ja yhteistyön edellytykset, osaa pohtia omaa ja muiden Pohjoismaiden kansalaisten roolia pohjoismaisessa yhteisössä sekä osaa verrata Pohjoismaita ja niiden arvoja Pohjoismaiden ulkopuolisiin maihin.

Sisältö: Kurssilla keskitytään muutamiin tapahtumiin, jotka ovat vaikuttaneet siihen, että Pohjolasta on muodostunut yhteistyötä tekevä ja rajoja rikkova alue. Ajankohtaisia aiheita käsittelevien tekstien ja keskustelujen kautta määritellään ne edellytykset, jotka ovat mahdollistaneet muun muassa pohjoismaisen hyvinvointimallin, pohjoismaisen kielisopimuksen sekä pohjoismaisen ympäristöyhteistyön.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 20 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen keskusteluihin, kirjallinen palautustehtävä, 5 s.

Kirjallisuus: Valikoima artikkeleita ja esseitä pohjoismaisilla kielillä opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Kaikki opetus tapahtuu tanskaksi, norjaksi tai ruotsiksi.

■ Kielitieteen syventävä kollokvio

Fördjupande kollokvium i språkvetenskap

Advanced Colloquium in Linguistics

Laajuus: 10 op

Koodi: KEYR3013

Ajoitus: 1. tai 2. vsk

Edeltävät opinnot: HuK-tutkinto

Osaamistavoite: Opiskelija osaa syventää ja laajentaa ajankohtaisen kielitieteellisen kirjallisuuden pohjalta näkemystään kielestä ja kielentutkimuksesta, erityisesti nordistiikasta, osana kansainvälistä kielentutkimusta ja monitieteistä keskustelua. Opiskelija pystyy osallistumaan oman alansa tieteelliseen ja yhteiskunnalliseen keskusteluun (esim. tieteestä keskustelemiseen, argumentointiin ja tieteellisen kirjallisuuden kriittiseen arviointiin) ja osaa muodostaa kokonaiskuvan joistakin keskeisistä kielentutkimuksen osa-alueista sekä synteesejä aiemmin omaksumiensa kielitieteellisten teorioiden ja metodien pohjalta.

Sisältö: Opintojakso koostuu seuraavista kielitieteen osa-alueista: pohjoismainen kielialue ja pohjoismaiset kielet, ruotsin kielen vaihtelu ja muuttuminen, nimistön- ja murteidentutkimus, tekstintutkimus, ammattikielet ja terminologiaoppi sekä monikielisyys ja -kulttuurisuus. Opiskelijat kirjoittavat analyttisen esseen yhdestä nordistiikan klassikosta ja kirja-arvion yhdestä uudesta pohjoismaisesta väitöskirjasta. Tieteellisen kirjoittamisen lisäksi opintojaksoon sisältyy alustuksia ja akateemisia väittelytilanteita. Kurssilla opiskelija saa palautetta sekä sisällöstä että kielestä.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Kollokviotyöskentely 20 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen alustuksiin ja väittelyihin sekä pohdiskelleva essee ja kirja-arvio.

Kirjallisuus:

1. Pettersson, Gertrud: Svenska språket under sjuhundra år. 2. painos. 2005.
2. Tieteellisiä aikauslehtiartikkeleita opettajan ohjeiden mukaan.
3. Englund, Boel & Per Ledin: Teoretiska perspektiv på sakprosa. 2003.
4. Pohjoismaisten kielten alaan kuuluva väitöskirja opettajan ohjeiden mukaan.
5. Nordistiikan klassikkoteos (monografia) opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Pakollinen läsnäolo.

■ Tutkielma ja tutkielmaseminaari

Magisterseminarium och avhandling

Thesis and Seminar

Laajuus: Alku- ja väliraportti 10 op, pro gradu -tutkielma 30 op

Koodi: KEYR3099 ja KEYR3100

Ajoitus: 1. vsk kevät (4–6 tuntia kontaktiopetusta) ja 2. vsk

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa laatia tieteellisen tutkimusasetelman ja toteuttaa sen, osaa käyttää eri tietolähteitä ja arvioida niitä kriittisesti, kykenee itsenäiseen tiedon tuottamiseen ja soveltamiseen, osaa



laatia tieteellisen kirjoittamisen periaatteita noudattavan tutkielman ja hallitsee tieteellisen keskustelun perustaidot, osaa keskustella kriittisesti omastaan ja muiden tutkielmista seminaari-istunnoissa sekä toimia opponenttina.

Sisältö: Oman tutkimuksen suunnittelu, toteuttaminen ja raportointi sekä suullisesti että kirjallisesti tieteellistä käytäntöä noudattaen. Muiden opiskelijoiden tekstien opponointi, kommentointi sekä keskusteluun osallistuminen.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Seminaari-istunnot 30 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen seminaari-istuntoihin, alku- ja väliraportin laatiminen, opponenttina toimiminen sekä tutkielma n. 70–100 sivua.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: Alku- ja väliraportti: hyväksytyt / hylätyt; pro gradu -tutkielma: katso arvostelu osoitteesta: http://www.uva.fi/fi/for/student/studies/graduation/languages_and_communication/thesis/arvostelu.pdf/.

Pakollisuus: P